

[...]

AEM/M/SZV/204/0

28.110/I/PN

JJP/YS

Mijnheer de Minister,

Ter zitting van 30 mei 1996 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) uw vraag om advies i.v.m. de procedure van openbaar onderzoek bij het ontwerp milieubeleidsplan Vlaams Gewest, onderzocht.

Uit uw brief blijkt het volgende :

Artikel 2.1.7. van het decreet van het Vlaamse Parlement van 5 april 1995 houdende algemene bepalingen inzake milieubeleid (BS 03.06.95) bepaalt dat de Vlaamse regering om de vijf jaar een milieubeleidsplan opstelt. Bij de totstandkoming van het milieubeleidsplan is een bijzondere procedure van inspraak door adviesorganen en de bevolking opgelegd (cfr. art. 2.1.9. van het decreet en art. 6 van het besluit van de Vlaamse Regering van 28 juli 1995 m.b.t. vaststelling van de nadere regels met betrekking tot het milieurapport en het gewestelijk milieubeleidsplan, gewijzigd bij besluit van 16 april 1996).

Ingevolge de beslissing van de Vlaamse regering van 16 april 1996 werd het openbaar onderzoek over het ontwerp voor het milieubeleidsplan over de periode 1997-2001 overeenkomstig de toepasselijke bepalingen opgestart.

Om de bevolking ruim te informeren en te betrekken in de opstelling van een definitief gewestelijk milieubeleidsplan werden aldus volgende acties ondernomen :

-ter inzagelegging gedurende zestig dagen van het milieubeleidsplan in boekvorm, 192 pagina's tellende en uitgegeven door het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap en de Vlaamse milieupararegionalen; De gemeentebesturen verzamelen alle opmerkingen op het plan en sturen deze in de vorm van een proces-verbaal naar het planningsteam;

2.

-de organisatie van een informatie- en inspraakvergadering door de provinciebesturen, die een proces-verbaal met de geformuleerde opmerkingen opstellen;

-ter kennisbrenging van voormelde inspraakmogelijkheden via pers en via mededeling op radio en televisie;

-verspreiding op ruime schaal van een informatiebrochure (34 blz.) met middenin een tweetalige antwoordkaart waarmee de belangstellende burger mits betaling een exemplaar van het volledige ontwerpplan kan bestellen in het Nederlands en een synthese in het Frans.

*

* *

Uw vraag om advies betreft volgende punten :

- Dient het volledige ontwerpplan, zoals het ter inzage ligt in de gemeentehuizen en kan besteld worden bij de administratie (AMINAL), integraal vertaald te worden of volstaat een vertaling in het Frans van de essentiële bepalingen van het plan bv. zoals weergegeven in de informatiebrochure of eventueel iets uitgebreider ?
- Is het in strijd met de taalwetgeving om in de voormelde informatiebrochure een bestelkaart in het Nederlands en het Frans af te drukken en verschillende modaliteiten te voorzien bv. prijs voorop te stellen ?;
- In welke mate dient ook de taalwetgeving gerespecteerd te worden ten behoeve van de leden van de beschermde taalminderheid wanneer schriftelijke opmerkingen aan het gemeentebestuur worden overgemaakt en tijdens de provinciale informatie- en inspraakvergaderingen ? Dienen de opmerkingen van deze burgers in het Frans geacteerd te worden en aan het planningsteam bezorgd te worden ?

1. Wat uw eerste twee vragen betreft.

Het decreet van 5 april 1995 houdende algemene bepalingen inzake milieubeleid voorziet in een inspraakprocedure ten voordele van alle inwoners van het Vlaams Gewest. Deze inspraakprocedure vormt een onderdeel van de globale procedure tot vaststelling (om de 5 jaar) van een gewestelijk milieubeleidsplan.

De ganse advies- en inspraakprocedure is van belang vermits op basis van alle gegevens er een plan wordt vastgesteld door de Vlaamse Regering die bepaalde bepalingen van het plan als bindend kan aanduiden.

Overeenkomstig artikel 36 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen gebruiken de diensten van de Vlaamse Regering met werkkring het gehele ambtsgebied van het Vlaams Gewest het Nederlands als bestuurstaal. Met betrekking tot de gemeenten met een speciale taalregeling uit hun ambtsgebied, is de taalregeling van toepassing die door de bij KB van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) is opgelegd aan de plaatselijke diensten van die gemeenten, voor de berichten, mededelingen en formulieren die bestemd zijn voor het publiek, voor de betrekkingen met particulieren en voor het opstellen van akten, getuigschriften, verklaringen en vergunningen.

Artikel 11 § 2, 2e lid SWT bepaalt dat, in de taalgrensgemeenten, de berichten, mededelingen en formulieren die bestemd zijn voor het publiek worden gesteld in het Nederlands en in het Frans. Artikel 12, 3e lid SWT stelt dat in voornoemde gemeenten de diensten zich tot de particulieren wenden in die van de beide talen - het Nederlands of het Frans - waarvan de betrokkenen zich hebben bediend of het gebruik hebben gevraagd.

Artikel 24 SWT bepaalt dat, in de randgemeenten de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans worden gesteld. Artikel 25 SWT stelt dat in de randgemeenten de diensten de door de betrokkene gebruikte taal moeten gebruiken, voor zover deze het Nederlands of het Frans is.

Gelet op voormelde bepalingen inzake het taalgebruik in bestuurszaken en rekening houdend met het belang van de inspraakmogelijkheden t.v.v. alle burgers bij de procedure van totstandkoming van het gewestelijk milieubeleidsplan adviseert de VCT als volgt :

a) Van het ontwerpplan, zoals het ter inzage ligt in de gemeentehuizen en kan besteld worden bij AMINAL, dienen alle teksten die van die aard zijn dat zij noodzakelijk zijn enerzijds om het opzet van het milieubeleidsplan te begrijpen en anderzijds om op een volwaardige manier te kunnen deelnemen aan de inspraakprocedure, eveneens in het Frans beschikbaar te zijn voor de inwoners van de rand- en taalgrensgemeenten die dit wensen.

Voor de teksten die als "bindtekst" worden gebruikt en de milieuproblematiek algemeen bespreken, volstaat een samenvatting in het Frans ten behoeve van de inwoners van de rand- en taalgrensgemeenten die dit wensen (vgl. advies nr. 26.033 van 16 juni en 27 oktober 1994 m.b.t. het "Centenblaadje").

b) Gelet op het feit dat het ontwerpplan ter inzage wordt gelegd in de gemeentehuizen dienen de diensten van de gemeenten uit de rand- en taalgrensgemeenten ervoor te zorgen dat de particulieren uit deze gemeenten alle inlichtingen of elke toelichting kunnen bekomen in hun taal (cfr. advies VCT nr. 23.095 van 9 oktober en 6 november 1991 en 15 januari 1992 m.b.t. commodo- en incommodoprocedures).

c) De informatiebrochure dient, gelet op de bestuurstaal van het Vlaams Gewest, integraal in het Nederlands te worden gesteld. Een tweetalige antwoordkaart in brochures die in gans het Vlaams Gewest verspreid worden is dus in strijd met de taalwetgeving.

Voor de inwoners van de rand- en taalgrensgemeenten die dit wensen, dient een in het Frans gestelde significante samenvatting van de informatiebrochure en een Franstalige antwoordkaart beschikbaar te zijn.

2. Wat uw derde vraag betreft.

Zoals blijkt uit de bepalingen van het decreet van 5 april 1995 inzake het milieubeleid en uit uw omzendbrief aan de provinciegouverneurs met betrekking tot de procedure voor het milieubeleidsplan dienen de colleges van burgemeester en schepenen van de gemeenten een PV op te maken van de ontvangen opmerkingen waaraan als bijlage de ontvangen opmerkingen zijn gevoegd en dit dan door te sturen naar AMINAL. Verder is het zo dat de provincie een PV opmaakt van de informatie- en inspraakvergaderingen en eveneens doorstuurt naar AMINAL.

Overeenkomstig artikel 10 SWT gebruiken de plaatselijke diensten van het Nederlandse taalgebied uitsluitend het Nederlands in hun binnendiensten en in hun betrekkingen met de diensten waaronder zij ressorteren.

Overeenkomstig artikel 34 SWT gebruikt iedere gewestelijke dienst waarvan de werkkring gemeenten met een speciale taalregeling of met verschillende regelingen uit het Nederlandse taalgebied bestrijkt en waarvan de zetel in dat gebied gevestigd is, de taal van zijn gebied (het Nederlands) in zijn binnendiensten en voor zijn betrekkingen met de diensten waaronder hij ressorteert.

5.

De VCT is derhalve van oordeel dat de PV's en de opmerkingen die door de gemeentebesturen van de rand- en taalgrensgemeenten en door de diensten van de provincies waarin deze gemeenten liggen in het Nederlands aan AMINAL en het planningsteam van het Vlaams Gewest dienen te worden overgemaakt.

Met de meeste hoogachting,

De Voorzitter,

[...]